



**ŚWIADECTWO ZDROWIA**  
dla świeżego mięsa z trzody chlewnej <sup>(1)</sup> wysłanego do  
Socialistycznej Republiki Wietnamu

**HEALTH CERTIFICATE**  
for fresh meat of domestic swine <sup>(1)</sup>, consigned to the Socialist  
Republic of Vietnam

Nr / No \_\_\_\_\_

**ORYGINAŁ / ORIGINAL**

**1. Wysyłający (pełna nazwa, adres i weterynaryjny numer identyfikacyjny – jeśli dotyczy)**  
*Consignor (name and address in full, veterinary approval number – if applicable)*

**2. Odbiorca (pełna nazwa, adres i weterynaryjny numer identyfikacyjny – jeśli dotyczy)**  
*Consignee (name and address in full, veterinary approval number – if applicable)*

**3. Pochodzenie mięsa / Origin of the meat**

**3.1 Państwo**

*Country* \_\_\_\_\_

**3.2 Kod terytorium**

*Code of territory* \_\_\_\_\_

**4.1 Właściwa władza: INSPEKCJA WETERYNARYJNA**  
*Competent Authority: VETERINARY INSPECTION*

**4.2 Właściwy organ wydający świadectwo:**  
*Competent Authority issuing certificate:*

**5. Miejsce załadunku w celu eksportu**  
*Place of loading for exportation*

**6. Środki transportu i identyfikacja przesyłki**  
*Means of transport and consignment identification*

**6.1 Samochód ciężarowy, wagon kolejowy, statek, samolot lub kontener <sup>(2)</sup>**  
*Lorry, rail wagon, ship, aircraft or container <sup>(2)</sup>*

**6.2 Numer(y) rejestracyjny(e), nazwa statku, numer lotu, numer kontenera**

*Registration number(s), ship name, flight number or container number*

**6.3 Numer plomby**

*Number of the seal* \_\_\_\_\_

**7. Identyfikacja mięsa / Identification of the meat:**

**7.1 Mięso z / Meat from** \_\_\_\_\_

*(gatunek zwierząt / animal species)*

**7.2 Warunki temperaturowe mięsa znajdującego się w niniejszej przesyłce: schłodzone/zamrożone <sup>(2)</sup>** / *Temperature conditions of the meat included in this consignment: chilled/frozen <sup>(2)</sup>*

**7.3 Indywidualna identyfikacja mięsa znajdującego się w niniejszej przesyłce** / *Individual identification of the meat included in his consignment*

Rodzaj elementów <sup>(3)</sup> / <i>Nature of cuts <sup>(3)</sup></i>	Weterynaryjny numer identyfikacyjny zakładów / <i>Veterinary approval number of the establishments</i>			Liczba opakowań/sztuk / <i>Number of packages/pieces</i>	Waga netto (kg) / Net weight (kg)
	Rzeźnia / <i>Slaughterhouse</i>	Rozbiór/przetwórstwo / <i>Cutting/manufacturing</i>	Chłodnia / <i>Cold store</i>		
Łącznie / Total					

**8. Poświadczenie zdrowia publicznego / Public health attestation:**

**Ja, niżej podpisany urzędowy lekarz weterynarii, niniejszym poświadczam, że: / I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that:**

- 8.1** świeże mięso otrzymano, przygotowano, poddano obróbce i przechowywano przy zachowaniu warunków sanitarnych obowiązujących podczas produkcji i kontroli ustanowionych przez prawodawstwo Wspólnoty Europejskiej i jest uważane z tego powodu za zdadne do spożycia przez ludzi; / the fresh meat has been obtained, prepared, handled and stored under the health conditions governing production and control laid down in European Community legislation and it is, therefore, considered as such to be fit for human consumption;
- 8.2** zgodnie z wynikami krajowego programu monitoringu ustanowionego dla Polski mięso nie zawiera szkodliwych dla zdrowia ludzkiego pozostałości antybiotyków, leków weterynaryjnych, hormonów, pestycydów, mykotoksyn i metali toksycznych / according to the national residue monitoring programme established for Poland meat does not contain antibiotic, veterinary drug, hormone, pesticide, mycotoxin and toxic metal residues;
- 8.3** świeże mięso zaopatrzone jest w urzędowy znak jakości zdrowotnej, a opakowania z mięsem – w znak identyfikacyjny, informujące, że mięso zostało w całości przygotowane i zbadane w zakładach wymienionych w punkcie 7.3, które znajdują się pod stałym nadzorem właściwych służb weterynaryjnych; / the fresh meat bears an official health mark, and the packages of meat – an identification mark, to the effect that the meat has been wholly dressed and inspected in the establishments indicated under point 7.3 that are operating under constant supervision of the competent veterinary service;
- 8.4** środki transportu i warunki załadunku niniejszej przesyłki spełniają wymagania higieniczne ustanowione przez prawodawstwo Wspólnoty Europejskiej; / the means of transport and the loading conditions of this consignment meet the hygiene requirements laid down in European Community legislation;
- 8.5** odnośnie włośnicy, świeże mięso: / with regard to trichinosis, the fresh meat:
- a) zostało poddane badaniu metodą wytrawiania z wynikiem negatywnym <sup>(2)</sup>, / has been subject to an examination by a digestion method with negative results <sup>(2)</sup>,
  - i/lub / and/or
  - b) zostało poddane obróbce w niskiej temperaturze zgodnie z ustawodawstwem Wspólnoty Europejskiej <sup>(2)</sup>. / has been subject to a cold treatment, according to European Community legislation <sup>(2)</sup>.

**9. Poświadczenie zdrowia zwierząt / Animal health attestation:**

**Ja, niżej podpisany urzędowy lekarz weterynarii, niniejszym poświadczam, że opisane powyżej mięso: / I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the fresh meat described above:**

- 9.1** zostało pozyskane na terytorium, które w dniu wystawienia niniejszego świadectwa było wolne od pryszczycy, afrykańskiego pomoru świń, klasycznego pomoru świń, choroby pęcherzykowej świń – zgodnie z Kodeksem Zdrowia Zwierząt Lądowych Światowej Organizacji Zdrowia Zwierząt (OIE) / has been obtained in the territory which at the date of issuing this certificate has been free from foot-and-mouth disease, African swine fever, classical swine fever, swine vesicular disease according to the Terrestrial Animal Health Code of the World Organisation for Animal Health (OIE);
- 9.2** zostało pozyskane ze zwierząt pochodzących z gospodarstw: / has been obtained from animals coming from holdings:
- a) w których żadne z przebywających w nich zwierząt nie było szczepione przeciw chorobom wymienionym w punkcie 9.1, / in which none of the animals present therein have been vaccinated against the diseases mentioned under point 9.1,
  - b) w których i wokół których w promieniu 10 km, w ciągu ostatnich 40 dni nie odnotowano przypadku/ogniska chorób wymienionych w punkcie 9.1, / in around which, in an area of 10 km radius, there has been no case/outbreak of the diseases mentioned under point 9.1 during the previous 40 days,
  - c) w których postanowiono, że świnię nie będą karmione odpadkami spożywczymi i które podlegają urzędowej kontroli; / where an undertaking has been received that pigs are not fed with catering waste and are subject to official controls;
- 9.3** pochodzi ze zwierząt, które: / has been obtained from animals that:
- a) od urodzenia nie miały styczności z dzikimi zwierzętami parzystokopytnymi; / have remained separate since birth from wild cloven-hoofed animals;
  - b) zostały przetransportowane ze swych gospodarstw pojazdami oczyszczonymi i zdezynfekowanymi przed ich załadowaniem do zatwierdzonych rzeźni bez kontaktu z innymi zwierzętami, które nie spełniają wymienionych wyżej warunków, / have been transported from their holdings in vehicles, cleaned and disinfected before loading, to an approved slaughterhouse without contact with other animals which did not comply with the conditions mentioned above,
  - c) w rzeźni przeszły badanie przedubojowe w ciągu 24 godzin przed ubojem, przy czym w szczególności nie stwierdzono żadnych objawów chorób wymienionych w punkcie 9.1 powyżej; / at the slaughterhouse, have passed ante-mortem health inspection during the 24 hours before slaughter and, in particular, have shown no evidence of the diseases mentioned under point 9.1 above;
- 9.5** zostało pozyskane w zakładzie, wokół którego w promieniu 10 km, w okresie ostatnich 40 dni nie odnotowano żadnego przypadku/ogniska chorób wymienionych w punkcie 9.1, natomiast w przypadku stwierdzenia choroby, przygotowanie mięsa do wywozu zostało dozwolone dopiero po zabicciu wszystkich znajdujących się wówczas tam obecnych zwierząt, usunięciu całego mięsa, całkowitym oczyszczeniu i dezynfekcji zakładu pod nadzorem urzędowego lekarza weterynarii; / has been obtained in an establishment around which, within a radius of 10 km, there has been no case/outbreak of the diseases mentioned under point 9.1 above during the previous 40 days or, in the event of a case of disease, the preparation of meat for exportation has been authorised only after slaughter of all animals present, removal of all meat, and the total cleaning and disinfection of the establishment under the control of an official veterinarian;

9.6 zostało pozyskane i przygotowane bez kontaktu z innym mięsem nie spełniającym wyżej wymaganych warunków. / has been obtained and prepared without contact with other meats not complying with the conditions required above.

**10. Poświadczenie dobrostanu zwierząt / Animal welfare attestation**

Ja, niżej podpisany urzędowy lekarz weterynarii niniejszym zaświadczam, że opisane wyżej świeże mięso pochodzi ze zwierząt, które były traktowane w rzeźni przed i w czasie uboju lub zabicia zgodnie z odpowiednimi przepisami prawodawstwa Wspólnoty Europejskiej. / I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that the fresh meat described above derives from animals which have been treated in the slaughterhouse before and at the time of slaughter or killing in accordance with the relevant provisions of European Community legislation.

Pieczęć urzędowa i podpis / Official stamp and signature

Sporządzono w / Done at \_\_\_\_\_ dnia / on \_\_\_\_\_



\_\_\_\_\_  
(podpis urzędowego lekarza weterynarii)  
(signature of official veterinarian)

\_\_\_\_\_  
(nazwisko drukowanymi literami, kwalifikacje i tytuł)  
(name in capital letters, qualifications and title)

**Uwagi / Notes**

- (<sup>1</sup>) **Pod pojęciem świeżego mięsa rozumie się jadalne części zwierząt niepoddane żadnemu procesowi poza chłodzeniem, mrożeniem lub szybkim mrożeniem, w tym mięso pakowane próżniowo lub pakowane w atmosferze regulowanej.** / Fresh meat means edible parts of the animals that has not undergone any preserving process other than chilling, freezing or quick-freezing, including meat that is vacuum-wrapped or wrapped in a controlled atmosphere.
- (<sup>2</sup>) **Niepotrzebne skreślić** / Delete as necessary.
- (<sup>3</sup>) **Jeśli mrożone, podać datę zamrożenia (mm/rr) elementów/części.** / If frozen, indicate the date of freezing (mm/yy) of the cuts/pieces.